

УДК 372.147

DOI: 10.26140/bgз3-2021-1002-0043



©2021 Контент доступен по лицензии CC BY-NC 4.0
This is an open access article under the CC BY-NC 4.0 license
(https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/)

ТЕСТИРОВАНИЕ В ДИСТАНЦИОННОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКЕ В ВУЗЕ

© Автор(ы) 2021

SPIN-код: 2873-9013

AuthorID: 646080

ORCID: 0000-0001-5005-0071

ТИМКИНА Юлия Юрьевна, кандидат педагогических наук,
доцент кафедры иностранных языков

*Пермский государственный аграрно-технологический университет имени академика Д.Н. Прянишникова
(614990, Россия, Пермь, улица Петropавловская, 23, e-mail: timkinaj@mail.ru)*

Аннотация. Статья посвящена вопросам создания онлайн тестовых заданий при обучении иностранному языку в вузе. В работе отмечается, что вынужденный переход вузов на дистанционное обучение послужил экспериментальной площадкой для апробирования различных информационных технологий, исследуемых и разрабатываемых в методике преподавания иностранных языков в последние десятилетия. Данный опыт показал целесообразность размещения учебных материалов на едином ресурсе, которым выступает образовательный портал вуза. Единый ресурс обеспечивает унификацию и жизнеспособность процесса образования в дистанционном формате. К основным видам дистанционного обучения относятся онлайн занятия, самостоятельная работа обучающихся, выполняемая по заданию и под руководством преподавателя, а также тестовые задания. Тестовые задания, выполняющие функции тренировочных упражнений по формированию иноязычных умений и контрольно-оценивающих материалов, являются ценным видом работы, позволяющим организовать работу обучающихся, вовлечь их в активный образовательный процесс, осуществить контроль и оценку достижений. Организация работы достигается путем установления реперных точек, проверки усвоения учебного материала, возможностью своевременной коррекции процесса. Отмечается, что создание тестовых заданий регулируется техническими возможностями образовательного портала, предполагающими автоматическую компоновку теста из имеющихся заданий, а также вариантов ответа. К особенностям выполнения онлайн тестовых заданий по иностранному языку относится автоматический или включаемый перевод веб-страниц, что требует от обучающихся определенных усилий для ответственного объективного выполнения задания. Таким образом, существует задача разработки тестовых заданий, выполнение которых не предполагает перевод на родной язык. В статье выявляются требования к разработке тестов на основе положений когнитивно-коммуникативного и практико-ориентированного подходов. Определено, что опора на учебные материалы, наличие разноразрядных трудностей, разделение материала на отдельные части позволяет выстраивать рамки при проектировании заданий на условных уровнях овладения иностранным языком, а именно, отдельных языковых средств, содержания текстовых материалов, осмысления информации. В статье приводятся примеры тестовых заданий. Показано, что проектируемые тестовые задания валидны, вовлекают обучающихся в образовательный процесс, представляют объективную картину образовательного процесса.

Ключевые слова: дистанционное образование, иноязычная подготовка, высшая школа, образовательный портал, тестирование, причины искажения результатов, разработка тестовых заданий, требования к тестовым заданиям, тренировочные упражнения, контрольные задания

TESTING IN OFF-CAMPUS FOREIGN LANGUAGE TRAINING IN A UNIVERSITY

© The Author(s) 2021

ТИМКИНА Yuliya Yurevna, candidate of pedagogical sciences, associate professor
of Foreign Languages department

*Perm State Agro-Technological University named after academician D.N. Pryanishnikov
(614990, Russia, Perm, street Petropavlovskaya, 23, e-mail: timkinaj@mail.ru)*

Abstract. The article is devoted to the online test tasks creation for foreign language teaching at a university. The research notes that the forced transition of universities to off-campus education has served as an experimental platform for testing various information technologies that have been studied and developed in the methodology of foreign languages teaching in recent decades. This experience has shown the feasibility of posting educational materials on a single resource, which is the educational portal of the university. A single resource ensures the unification and viability of the off-campus education process. The main types of off-campus education include online classes, students' self-study, performed on instructions and under the guidance of a teacher, as well as test tasks. Test tasks perform the functions of training exercises for the formation of foreign language skills and control and assessment materials, they are a valuable type of work that allows you to organize the work of students, involve them in an active educational process, and monitor and evaluate achievements. Organization of work is achieved by establishing reference points, checking the assimilation of educational material, the possibility of timely correction of the process. It is noted that the creation of test tasks is regulated by the technical capabilities of the educational portal, which involve the automatic layout of the test from the available items, as well as answer options. The peculiarities of performing online test assignments in a foreign language include automatic or included translation of web pages, which requires certain efforts from students to carry out the assignment in a responsible and objective way. Thus, there is a goal of developing test tasks, the implementation of which does not imply translation into the native language. The article identifies the requirements for the development of tests based on the provisions of the cognitive-communicative and practice-oriented approaches. It was determined that the reliance on educational materials, the presence of different-level difficulties, the division of the material into separate parts allows to set a framework when designing tasks at the conditional levels of mastering a foreign language, namely, words and collocations, the content of text materials, and the information comprehension. The article contains examples of test tasks. It is shown that the designed test tasks are valid, involve students in the educational process and present an objective picture of the educational process.

Keywords: off-campus education, foreign language training, higher school, educational portal, testing, causes of distortion of results, development of test tasks, requirements for test tasks, training exercises, control tasks

ВВЕДЕНИЕ

Опыт вынужденного перехода вузов на дистанционное образование, обусловленного пандемией вируса,

позволяет делать выводы об эффективности применения определенных образовательных информационных технологий и ресурсов сети Интернет при обучении

иностранным языку в неязыковом вузе. Дистанционное обучение послужило экспериментальной площадкой массового обучения с применением информационных технологий, исследуемых и разрабатываемых в методике преподавания иностранных языков в последние десятилетия [1-3]. Информационные технологии, рассматриваемые в виде средств обучения, представлены в методике преподавания иностранных языков различными ресурсами, позволяющими вовлечь обучающихся в самостоятельную работу по овладению иностранным языком: программы для тренировки фонетических, лексических и грамматических навыков; программы для обучения чтению и аудированию; электронные словари и энциклопедии и другие. Разнообразие ресурсов рассматривается исследователями с точки зрения дифференциации и индивидуализации образовательного процесса, что способствует всесторонней проработке навыков и умений иноязычной речевой деятельности [4-6].

Практическая работа в дистанционном режиме показала наличие значительных трудностей по включению различных ресурсов в образовательный процесс, что было обусловлено технической неготовностью обучающихся к самостоятельной работе в сети Интернет, значительным увеличением нагрузки обучающихся по всем дисциплинам, сложностью регистрации и установок необходимого программного обеспечения на персональные компьютеры и другие цифровые устройства. Организация и проведение дистанционного обучения на едином ресурсе, а именно, образовательном портале вуза, с минимально необходимым привлечением других ресурсов, снабженных подробными инструкциями, показали оптимальный способ реализации дистанционного обучения в целом и возможности использования информационных технологий в образовательном процессе при обучении иностранному языку в частности. В качестве примера рассмотрим образовательный портал Пермского ПГАТУ, предоставляющего возможности размещения учебных материалов в рамках изучаемого курса в различных форматах (веб-страница, документы Word, Excel, PowerPoint и др.); обсуждения материалов в группе и индивидуально; создания тестовых заданий с возможностью ограничения времени прохождения теста, управления количеством попыток решения, автоматической перестановкой вопросов теста и вариантов ответа по порядку, подсчетом правильных ответов и вычисления баллов при классификации вопросов тестов (простой вопрос, средней сложности, вопрос повышенной сложности). Преимуществом работы на едином ресурсе также является сбор информации по прохождению курса каждым обучающимся, хранение и обработка достижений как отдельного обучающегося, так и группы, работа со статистическими данными, что позволяет анализировать качество осуществления образовательного процесса, своевременно вносить корректировки, принимать управленческие решения [7].

Тестовые задания в виде отдельных вопросов в рамках изучаемой темы с определенным количеством вариантов ответа являются «наиболее целесообразным способом взаимодействия» субъектов образовательного процесса [8], позволяющим осуществлять контроль усвоения учебного материала и уровня формирования навыков и умений, проводить проработку содержания дисциплины, предоставлять обучающимся обратную связь, объективно оценивать образовательные достижения [9-11]. В тоже время, существуют объективные причины, затрудняющие реализацию данного взаимодействия при обучении иностранному языку в дистанционном формате образования. Среди причин следует отметить:

- технические параметры браузеров, предлагающие автоматический перевод страниц, отличающихся от языка браузера, что усложняет выполнение задания, так как требует от обучающегося некоторого психологического усилия для отказа от легкого выполнения задания и осознанного выбора ответственной честной работы;

- при поиске иноязычных источников в сети Интернет предлагается в первую очередь ознакомиться с аналогичной информацией на русском языке;

- возможность у обучающихся пользоваться дополнительными источниками при проверке знаний и умений, что подвергает объективность оценки сомнению, искажает данные [7].

Указанные причины, затрудняющие проведение работ в тестовом режиме, обусловили необходимость исследования и разработки подходов к созданию тестовых заданий при обучении иностранному языку.

МЕТОДОЛОГИЯ

При разработке подхода к созданию тестовых заданий на иностранном языке и определении требований к составлению тестовых заданий в качестве основы применялись положения о разработке контрольно-измерительного комплекса в русле когнитивно-коммуникативного подхода, разработанные А.В. Матиенко [12, 13], идеи практико-ориентированного подхода, постулирующего включение в образовательный процесс методов и средств приближенных к средствам решения задач будущей профессиональной деятельности обучающихся [14-17], положения методики обучения иностранным языкам, включающие коммуникативность [18], технологию обучения [19-23].

Разработка тестовых заданий рассматривается в двух направлениях организации образовательного процесса: тестовые задания на тренировку лексических и грамматических навыков в разных видах речевой деятельности и тестовые задания на контроль усвоения учебного материала и уровня сформированности навыков.

Тестовые задания, предназначенные для обучения видам речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение, письмо) и тренировки навыков, исходя из теоретических положений выделенных подходов и учета причин, затрудняющих качественную работу с тестами, возможно проектировать в соответствии со следующими требованиями:

- связь с контекстом учебных материалов, обеспечивая тем самым проработку материала и тщательное его изучение. Контекст изучаемого материала – профессионально ориентированного текста или аудиозаписи, видеозаписи при решении тестовых заданий позволяет исключить возможность игнорирования материалов и замены на русскоязычные источники. Опора на контекст возможна в тестах на разных уровнях работы с иноязычным профессионально ориентированным материалом: проработка отдельных языковых средств, работа с содержанием текстовых материалов, осмысление информации;

- положение коммуникативно-когнитивного подхода реализуются при наличии в заданиях разное уровневых трудностей, связанных со способом решения задания, содержательной новизной, активизацией речевой догадки, социокультурных знаний;

- разбивка материала на самостоятельные части, что необходимо при автоматической группировке вопросов и вариантов ответа в вопросе.

Таким образом, при разработке тестовых заданий тренировочного характера к основным требованиям относятся: контекстуальная связь заданий с учебными материалами на разных уровнях их проработки, наличие разное уровневых трудностей, разбивка материала на отдельные самостоятельные части, варьируемые в компоновке теста.

Выявленные требования в полной мере относятся к проектированию и контрольных тестовых заданий. Для получения объективных данных на определенном этапе образовательного процесса дополнительным требованием является оптимальное использование временных ресурсов. Расчет времени выполнения теста осуществляется исходя из времени, отводимого на чтение задания и вариантов ответа в среднем темпе вслух, увеличенного в два раза для возможности принятия решения.

Тщательный расчет времени на выполнение контрольного тестового задания способствует самостоятельному его решению без привлечения дополнительных ресурсов.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Применение выявленных требований к разработке тестов позволяет проектировать задания, выполнение которых не требует перевода веб-страницы с тестовым заданием. В период дистанционного обучения иностранному языку в вузе в рамках, устанавливаемых выявленными требованиями, проектировались тестовые задания следующего вида:

- уровень отдельных языковых средств – вставить буквы и буквосочетания в изучаемых лексических единицах, подобрать оптимальный перифраз слов и словосочетаний, вставить предлоги, окончания или артикли; составить словосочетание и т.д.;

- уровень содержания текстовых материалов – подобрать ключевое слово, основную идею к предложению или небольшому отрывку текста, подобрать вопрос к предложению, вставить слово, словосочетание из близких по значению, подобрать тему или заголовок и т.д.;

- уровень осмысления информации – подобрать вариант аналогичного по смыслу предложения, определить тему, выбрать сокращенный вариант предложения с сохраненным смыслом исходного предложения, выбрать перифраз основной информации текста.

Анализ результатов тестовых заданий, проектируемых на основе заявленных требований, показывает, что корреляция данных с результатами устных и письменных работ находится в пределах 0,7, что подтверждает валидность тестовых заданий.

Дистанционное обучение, организованное на одном ресурсе – портале вуза, включающее онлайн занятия, самостоятельную работу с учебными материалами и ресурсами сети Интернет, тестовые задания, разработанные на основе требований – связь с контекстом учебных материалов, наличие разно-уровневых трудностей, наличие отдельных смысловых единиц, а также ограничение временного ресурса для контрольных тестовых заданий, показавших свою валидность, позволило вовлечь обучающихся в активный образовательный процесс, явилось жизнеспособным, оптимальным способом обучения иностранному языку в вузе.

ВЫВОДЫ

Тренировочные и контрольные тестовые задания в рамках курса «Иностранный язык» в вузе на основе конкретных учебных материалов, обладающие разно-уровневыми трудностями и разбитые на отдельные смысловые единицы способствуют организации дистанционного обучения, так как позволяют избежать формального выполнения заданий обучающимися. Данные тестовые задания активизируют когнитивно-коммуникативные способности обучающихся, вовлекают в процесс овладения иностранным языком и демонстрируют объективную картину сформированности иноязычных умений у обучающихся на определенном этапе освоения учебного материала. Отбор тестовых заданий, корректировка занятий в онлайн формате относительно очной аудиторной работы, тщательное планирование самостоятельной работы по заранее определенным критериям оценки способствует реализации дистанционного обучения.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Безукладников К.Э., Жигалев Б.А., Прохорова А.А., Крузе Б.А. Особенности формирования мультилингвальной образовательной политики в условиях нелинейностического вуза // Язык и культура. 2018. № 42. С. 163-180.
2. Кузнецова Е.А. Создание «искусственной языковой среды» в рамках профессионально-ориентированного обучения иностранному языку // Вестник Амурского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2017. № 78. С. 170-173.
3. Данилов А.Н., Гитман М.Б., Столбов В.Ю., Гитман Е.К. Система подготовки инженерных кадров в современной России: образовательные траектории и контроль качества // Высшее образование в России. 2018. Т. 27. № 3. С. 5-15.
4. Гитман Е.К., Тохтуева Т.В. Повышение компьютерной гра-

мотности студентов колледжа в рамках обучения иностранному языку // Педагогика. 2020. Т. 84. № 3. С. 91-96.

5. Петрова М.В. Активизирующие методы в обучении иностранному языку // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 2 (27). С. 180-182.

6. Вербицкий А.А., Креславская Е.Е. Тестирование в образовании: проблемы и перспективы // Педагогика. 2012. № 8. С. 3-13.

7. Прахова М.Ю., Коловертнов Г.Ю., Шаловников Э.А. О месте тестирования как инструмента оценки знаний в вузе // Высшее образование в России. 2012. № 7. С. 113-116.

8. Паишута В.Л., Щеголев В.А., Куликов С.И. Повышение эффективности обучения курсантов посредством использования педагогической тестовой технологии // Ученые записки университета им. П.Ф. Лесгафта. 2017. № 4 (146). С. 165-170.

9. Чупрова Л.В., Еришова О.В., Мулина Э.Р., Мишурина О.А. Тестирование как метод контроля качества учебных достижений студентов технического университета // Современные проблемы науки и образования. 2014. № 3. С. 289.

10. Рыскина Л.Л. Тестирование как метод проверки и оценки текущей успеваемости обучающихся в вузе // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2017. № 9 (186). С. 132-135.

11. Малыгин А.А. Современные форматы образовательного тестирования // Высшее образование сегодня. 2018. № 6. С. 15-18.

12. Матвиенко А.В. Мониторинг как форма альтернативного контроля по иностранному языку // Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. 2016. Т. 2. № 3. С. 41-48.

13. Матвиенко А.В. Мониторинг учебно-тестовой деятельности студентов как эффективное условие для самореализации их познавательных возможностей // Бюллетень науки и практики. 2017. № 2 (15). С. 314-322.

14. Абрамова Н.С., Ваганова О.И., Смирнова Ж.В. Организация самостоятельной работы в условиях реализации практико-ориентированного подхода // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 1 (26). С. 13-15.

15. Федорова Н.Ю. Диагностика результатов обучения профессионально ориентированному иностранному языку // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. 2017. № 4. С. 227-236.

16. Жданкина И.Ю., Игнатъева Н.Н. Оценка сформированности компетенций на занятиях по иностранному языку в языковых вузах // Кант. 2018. № 2 (27). С. 41-47.

17. Груздева М.Л., Горювая Т.Ю. Интеграция интернет-тестирования в практику преподавания в вузе // Теория и практика общественного развития. 2013. № 1. С. 149-151.

18. Перова Ю.П. Технологии тестирования в дистанционном обучении // Доклады Томского государственного университета систем управления и радиоэлектроники. 2015. № 1 (35). С. 138-141.

19. Ананченко И.В. Классификация компьютерных систем тестирования знаний учащихся // Международный журнал экспериментального образования. 2016. № 4-2. С. 210-213.

20. Сидикова Н.В. Особенности компьютерного тестирования и динамика качества обученности иностранным языком // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2017. Т. 6. № 2 (19). С. 140-143.

21. Куликова И.В. Информационные технологии как компонент учебного процесса на примере обучения иностранным языкам // XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего плюс. 2017. № 5-6 (39-40). С. 163-168.

22. Зубренкова О.А., Лисенкова Е.В., Зубенко Д.П., Косс Е.А. Информационные технологии как необходимый элемент организации учебного процесса образовательных учреждений // Азимут научных исследований: экономика и управление. 2020. Т. 9. № 2 (31). С. 172-175.

23. Ожерельева Т.А. Развитие методов тестирования // Перспективы науки и образования. 2013. № 6 (6). С. 20-25.

Статья поступила в редакцию 02.08.2020

Статья принята к публикации 27.05.2021